



Ban tin Tieng Viet

IGA



Igashi
Tabunka kyousei-center



Igashi
Kokusaikouryu
kyokai



Sach huong
dan ve
doi song

Phat hanh · Bien tap : Igashi Kokusaikouryu Kyokai (☎ 070-4455-4900) · Igashi Tabunkakyousei-ka (☎ 0595-22-9702)
Trang chu http://www.mie-iifa.jp/ ☆ Ban tin nay duoc trich va chon loc tu 『Kouhou Iga』

Dan so Thanh pho Iga: 82,562 nguoi Nguoi nuoc ngoai: 6,406 nguoi Chiem 7.76 % dan so Thong ke vao cuoi thang 06/2026

Thong tin oshirase

Thay doi thoi gian lam viec cua cac quyen tiep nhan tai Toa thi chinh Iga va chi nhanh khac

い が し や く し ょ ま ど ぐ ち じ か ん か
Igashi City Office no Madoguchi Jikan ka
Igashi City Office no Madoguchi Jikan ka

【Ngay bat dau】 tu ngay 01/09/2026

【Thoi gian tiep nhan tai quyen】 09:00 ~ 16:30

Giờ làm việc của Tabunkakyousei-ka và Haitopia Iga Tabunkakyousei-center cung sẽ rút ngắn.



Van mo cua trong ky nghie Obon obon yasumi mo aite imasu

Shiyakusho, ngân hàng, bưu điện, Cục quản lý xuất nhập cảnh vẫn làm việc vào các ngày 10-12-13-14/08

【Nha khoa】 09:00 ~ 17:00 ● Can gọi dien thoai truoc khi den. ● Mang theo the bao hien Myna (Myna hokensho).v.v.

Ngay 13/08 (thứ năm)	Nha khoa Ootake	Địa chỉ: Igashi Ao 1468-1	☎ 0595-52-1100
Ngay 14/08 (thứ sáu)	Nha khoa Hattori	Địa chỉ: Igashi Sanagu-chou 640	☎ 0595-23-3130



Toc do toi da quy dinh tren duong dan sinh se thay doi seikatsudouro houtei sokudo ka 生活道路の法定速度が 変わります

Tu ngay 01/09/2026, luat ve toc do xe o to se thay doi.

Tren cac con duong dan sinh khong co bien bao toc do va khong co vach ke duong
o giua (vach o giua duong) hay chay voi toc do duoi 30 km/h.

【Duong dan sinh la gi?】

Do la nhung con duong ma moi nguoi trong khu pho/thi tran thuong xuyen su dung hang ngay.

La nhung con duong khong co vach ke o giua, v.v.

【Vi sao la 30 km?】

Khi xay ra tai nan giua xe o to va nguoi di bo, neu toc do cua xe vuot qua 30 km/h
thi nguy co tur vong cua nguoi di bo se tang len nhanh chóng.

【Lien he】 Kurashi anzen-ka ☎ 0595-22-9638



Tuyen nhung nguoi mo gian hang tai le hoi giao luu quoc te thanh pho Iga nam 2026

い が し こ く さい こ う り ゅ う ふ え す た み せ だ ひ と ぼ し ゅ う
Iga City International Exchange Festa 2026 ni ote o dasu hito o boshu shimasu

Nhung nguoi muon mo gian hang vui long xem "Huong dan dang ky mo gian hang" tren trang web cua Hiep hoi giao luu quoc te Thanh pho Iga (IIFA).

【Thoi gian】 10:00 ~ 15:00 ngay 04/10 (chu nhap)

【Dia diem】 Iga-shi bunka kaikan/ Nhà văn hóa Thành phố Iga (Igashi Saimyouji 3240-2)

【Chi phi】 Ban do an / 4.000 yen/gian hang, ban hang hoa / 2.000 yen/gian hang

【So luong】 Khoang 12 gian hang (uu tien theo thu tu dang ky)

【Ngay bat dau nhan don dang ky】 tu 09:00 ngay 03/08 (thứ hai)

【Cach dang ky】 Dien vao mau don, mang den nop truc tiep hoac gui qua email

【Lien he · Dang ky】 Hiep hoi giao luu quoc te thanh pho Iga (Địa chỉ : Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia tang 4)

Điện thoại: 070-4455-4900 E-mail: mie-iifa@ict.jp



Thué tháng này

こんがつ ぜいきん
今月の税金

Shikenminzei-Shinrinkankyouzei (ky 2) Kokumin Kenkou Hoken-zei (ky 2)

Vui lòng thanh toán trước ngày 31/08 【Liên hệ】 Shuu ze-ka ☎ 0595-22-9612

Chế độ hỗ trợ chi phí y tế phúc lợi

ふくし医療費助成制度
福祉医療費助成制度

Đây là chế độ hỗ trợ một phần chi phí y tế thanh toán tại cơ sở y tế cho trẻ em, người khuyết tật, gia đình chỉ có cha hoặc mẹ. Những người chưa nộp đơn đăng ký hoặc nếu thu nhập vượt quá mức giới hạn trước năm tài chính 2025 vui lòng liên hệ với bộ phận Hoken nenkin-ka để được tư vấn.

Trẻ em Dưới 18 tuổi (Không có giới hạn về thu nhập của người giám hộ nhưng phải khai báo thu nhập)

Người khuyết tật Những người có một trong những sở tay ● như sau (có giới hạn thu nhập)

- Sở tay người khuyết tật thể chất cấp 1~3
- Sở tay phục hồi chức năng A,B
- Sở tay phúc lợi y tế khuyết tật tâm thần cấp 1~2

※Đối tượng dưới 18 tuổi muốn đổi sang **【Trẻ em】** cần phải nộp đơn đăng ký.

Gia đình chỉ có cha hoặc mẹ Những người thuộc đối tượng ● như sau (có giới hạn thu nhập)

- Trẻ dưới 18 tuổi không có cha hoặc mẹ và cha hoặc mẹ của trẻ. ● Trẻ dưới 18 tuổi không có cha lẫn mẹ và người giám hộ.
- Trẻ dưới 18 tuổi có cha hoặc mẹ bị khuyết tật nặng và cha hoặc mẹ của trẻ.

※Trẻ em dưới 18 tuổi là những người tính đến hết ngày 31/03 tiếp theo sau khi tròn 18 tuổi.

- ◆ **【Trẻ em】** và **【Gia đình chỉ có cha hoặc mẹ】** xuất trình giấy chứng nhận đủ điều kiện (màu xanh và màu vàng) sẽ không phải trả phí (0 yên) tại các bệnh viện ở Tỉnh Mie.
- ◆ Nếu đã đến khám tại các bệnh viện ngoài tỉnh, vui lòng mang biên lai và giấy chứng nhận đủ điều kiện đến bộ phận Hoken nenkin-ka hoặc các chi nhánh shisho (trừ Ueno shisho) để nộp đơn.
- ◆ Ngoài ra còn có hỗ trợ tài chính cho các vật dụng mua để điều trị bệnh tật hoặc thương tích như đai nẹp.v.v

【Liên hệ】 Hoken nenkin-ka ☎ 0595-22-9660

Báo cáo tình trạng cho trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em

じどうふようてあて げんきようとどけ
児童扶養手当の 現況届

Những người nhận trợ cấp nuôi con cần phải nộp báo cáo tình trạng hiện tại xem có thể tiếp tục nhận được hay không. Các giấy tờ cần thiết sẽ được gửi đến những người đang nhận trợ cấp vào đầu tháng 8, vui lòng điền đầy đủ các thông tin và nộp đến bộ phận : Igashiyakusho kodomo seisaku-ka hoặc các chi nhánh shisho (trừ Ueno shisho) . Nếu không nộp báo cáo tình trạng sẽ không nhận được trợ cấp từ tháng 11 trở đi.

【Thời hạn nộp hồ sơ】 từ ngày 03~31/08 (trừ thứ bảy, chủ nhật và các ngày lễ)

【Liên hệ】 Kodomo seisaku-ka ☎ 0595-22-9677

Tiền trợ cấp cho người khuyết tật

とくべつしょうがいしゃてあて しょうがいじふくしてあて とくべつじどうふようてあて
特別障害者手当・障害児福祉手当・特別児童扶養手当

Những người hiện đang nhận tiền trợ cấp cần phải nộp báo cáo tình trạng hiện tại xem có thể tiếp tục nhận được hay không. Các giấy tờ cần thiết sẽ được gửi đến những người đang nhận trợ cấp vào đầu tháng 8, vui lòng điền đầy đủ các thông tin và nộp đúng thời hạn. Nếu quá thời hạn sẽ không thể nhận trợ cấp.

【Thời hạn nộp hồ sơ】 từ ngày 12/08 ~11/09 (trừ thứ bảy, chủ nhật và các ngày lễ)

【Nơi nộp hồ sơ】 Shougai fukushi-ka hoặc các chi nhánh shisho (trừ Ueno shisho)

◆ **特別 障害者 手当 - Trợ cấp khuyết tật đặc biệt (30,450 yên/ tháng)**

【Đối tượng】 những người trên 20 tuổi, khuyết tật nặng về thể chất, tinh thần, sống tại nhà luôn cần sự chăm sóc đặc biệt trong đời sống sinh hoạt hàng ngày.

◆ **障害児 福祉 手当 - Trợ cấp phúc lợi cho trẻ em khuyết tật (16,560 yên/ tháng)**

【Đối tượng】 những người dưới 20 tuổi, khuyết tật nặng về thể chất, tinh thần, sống tại nhà luôn cần sự chăm sóc đặc biệt trong đời sống sinh hoạt hàng ngày.

◆ **特別 児童 扶養 手当 - Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em đặc biệt**

【Số tiền trợ cấp】 ● Cấp độ 1: 58,450 yên/ tháng ● Cấp độ 2: 38,930 yên/ tháng

【Đối tượng】 cha, mẹ hoặc người giám hộ đang nuôi dạy trẻ em dưới 20 tuổi bị khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần.

※Những người có thu nhập vượt mức quy định sẽ không được hưởng trợ cấp. Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng truy cập trang web của Thành phố Iga.

【Liên hệ】 Shougai fukushi-ka ☎ 0595-22-9656

Bạn có quên sử dụng 「Phiếu mua hàng hỗ trợ đời sống Kagayake」 không?

いがし しょうひんけん つか わす
「伊賀市かがやけ! 暮らし商品券!」は 使い 忘れていませんか

Vui lòng sử dụng phiếu mua hàng trước ngày 31/08 (thứ hai). Sau ngày 31/08, phiếu này sẽ không còn hiệu lực.

【Liên hệ】 Ban tổ chức thực hiện dự án " Phiếu mua hàng hỗ trợ đời sống Kagayake Thành phố Iga "

Igashi kagayake! Kurashi shouhinken jigyou jikkou iinkai ☎ 0595-41-1160



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em

こ けんしん そうだん
子どもの健診と相談



Shiyakusho sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe.

【Liên hệ】 Khám sức khỏe — Kodomo no sodachi shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh, trẻ nhỏ — Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665

1 tuổi 6 tháng	27/08, 17/09	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4
3 tuổi (3 tuổi 6 tháng)	18/08, 08/09		Mang theo: sổ Mẹ-con, phiếu khám, v.v..
Tư vấn trẻ sơ sinh / trẻ nhỏ	03-07-19/08 04-07-16/09	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng. (Để biết thêm chi tiết vui lòng xem Kouhou Iga hoặc trang web Tp Iga)	

◆Igashi Oukyu Shinryoujo ☎ 0595-22-9990

Đây là phòng khám cấp cứu có thể đến khi bệnh viện gần nhà đóng cửa.

Khi đến bãi đậu xe, vui lòng gọi điện và cho chúng tôi biết các triệu chứng.

【Địa chỉ】 Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】 Thứ 2~thứ 7, 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 09:00~12:00 /
14:00~17:00 / 20:00~23:00



◆Micken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

☎ 059-229-1199

Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Mie.(24 giờ)

◆Mie kodomo Iryou Dai ☎ #8000

Đường dây y tế trẻ em Mie

【Thời gian】 Thứ 2~thứ 7, 19:00~08:00 sáng hôm sau

Chủ nhật, lễ, Tết, 08:00~08:00 sáng hôm sau

Có thể tư vấn bằng tiếng Nhật 22 ngôn ngữ khác.

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎ 0120-4199-22

Tư vấn khẩn cấp, sức khỏe qua điện thoại 24h.

Tư vấn miễn phí khi bị thương, không khỏe hoặc lo lắng.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian (08 : 45 ; 09:00 là vào sáng hôm sau)					
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ				
	17:00~08:45	08:45~08:45				
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ				
	17:00~08:45	08:45~08:45				
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ			
	17:00~09:00	17:00~08:45	09:00~08:45			
THÁNG 08 (Không có khoa nhi)						
Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
						1 Nabari
2 Oka/Naba	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Ueno	8 Ueno
9 Okanami	10 Okanami	11 Ueno	12 Okanami	13 Nabari	14 Ueno	15 Nabari
16 Oka/Naba	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Ueno	22 Ueno
23 Okanami	24 Okanami	25 Ueno	26 Okanami	27 Nabari	28 Ueno	29 Ueno
30 Oka/Naba	31 Okanami	※Không tiếp nhận các trường hợp khẩn vào những ngày không làm việc				

Phòng tư vấn

そうだんまどぐち
相談窓口

Tư vấn miễn phí , giải đáp những thắc mắc về: công việc, trường học, sức khỏe , bảo hiểm , lương hưu, nhà trẻ, thuế, tư cách lưu trú.v.v. (Tùy thuộc vào nội dung, có trường hợp không thể hỗ trợ tư vấn)

■ Igashiyakusho Tabunkakyousei-ka

(Igashi Shijuku chou 3184 Igashiyakusho tầng 2)

【Thời gian】 08 : 30~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9702

■ Igashi Tabunkakyousei-center

(Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga tầng 4)

【Thời gian】 09 : 00~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9629

Tư vấn luật sư hành chính (tư vấn về tư cách lưu trú, hôn nhân quốc tế)

【Thời gian】 13:30~16:00 ngày 03/09 (thứ năm)

【Địa điểm】 Igashi Tabunka kyousei center

【Phí】 miễn phí

※ **Cần đặt hẹn trước:**

Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702

Hướng dẫn học tập

べんきょう あんない
勉強のご案内

(Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ qua điện thoại hoặc truy cập Facebook, trang web)

Lớp học Sasayuri

ささゆり教室

Bạn có thể học các kiến thức ở trường bằng tiếng Nhật. Vui lòng đăng ký

Ngày 15/08 nghỉ

【Thời gian】 học sinh từ lớp 5 tiểu học đến lớp 3 trung học cơ sở.

【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】 Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2. 【Phí】 200yen/buổi

【Tel】 Iga no tsutamaru

0595-23-0912 . 080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật

伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật và thi năng lực tiếng Nhật (JLPT). Tháng 08 nghỉ hè.

【Thời gian】 Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yen/buổi

【Tel】 Jimukyoku 090-3425-7099

Lớp học Kanji

漢字 教室

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học. Vui lòng đăng ký

Ngày 12/08 nghỉ

【Thời gian】 15:30~16:30 (Thứ 4)

【Địa điểm】 Haitopia Iga tầng 4

【Phí】 300yen/tháng

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900



Khi xảy ra thiên tai, hãy cẩn thận với thông tin sai! Hãy kiểm tra thông tin chính xác.



さいがい じょうほう ちゅうい ただ じょうほう かくにん
災害のときは うその 情報に 注意！ 正しい 情報を 確認しよう

Khi xảy ra thiên tai, việc biết thông tin chính xác càng sớm càng quan trọng. Nếu bạn gặp khó khăn với tiếng Nhật, hãy sử dụng các trang trên web của thành phố hoặc tỉnh được viết bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau hoặc các ứng dụng phòng chống thiên tai. Nếu không biết tìm ở đâu vui lòng liên hệ Igashiyakusho Tabunka Kyousei-ka.

Ngoài ra trên mạng xã hội cũng có tin đồn và thông tin sai lệch. Hãy kiểm tra thông tin chính xác, và đừng tin hay lan truyền những thông tin chưa rõ ràng. Nên ghi chú sẵn các trang web thường xem và các số liên lạc cần thiết hằng ngày thì sẽ yên tâm hơn.

【Liên hệ】 Bousaikiki taisaku-kyoku ☎ 0595-22-9640

Thông tin お知らせ

Lễ hội mùa hè quê hương Ooyamada

おおやまだ なつ
大山田ふるさと夏まつり

【Thời gian】 từ 18:00 ngày 15/08 (thứ bảy)

【Địa điểm】 công viên Sesaragi Ooyamada

【Nội dung】 có bắn pháo hoa và nhiều gian hàng

【Liên hệ】 Yamada chiku shimin senta ☎ 0595 - 47 - 1777



Buổi hướng dẫn nhập học mẫu giáo

ようちえん にゅうえん せつめいかい
幼稚園の 入園 説明会

Trường mẫu giáo Hakuhou ☎ 0595 -21- 0091

【Thời gian】 10:30~11:30 ngày 22/08 (thứ bảy) 【Địa điểm】 Igashi Ueno Iyo-machi 1067-1

Lưu ý:

※Những người muốn tham gia buổi hướng dẫn hoặc muốn gửi trẻ (từ 2 tuổi trở lên) trong buổi hướng dẫn, vui lòng đăng ký qua điện thoại từ 03/08 ~ 20/08 (từ 11/08 ~ 14/08, thứ bảy, chủ nhật: nghỉ)

※Thời gian nhận hồ sơ đăng ký nhập học: từ 16/09 ~ 02/10

Trường Mẫu giáo Touseinooka ☎ 0595-26-5770

【Thời gian】 10:00~11:30 ngày 13/09 (chủ nhật) 【Địa điểm】 Igashi Ueno Marunouchi 177-1

※Những người muốn gửi trẻ (từ 1 tuổi trở lên) trong buổi hướng dẫn vui lòng đăng ký trong thời gian từ 17/08 ~ 28/08 bằng form đăng ký hoặc qua điện thoại.

※Ngày bắt đầu nhận đăng ký nhập học: 01/09



申込フォーム

Buổi hướng dẫn về chứng nhận loại 1 năm tài chính 2027 của vườn trẻ Ooyamada

おおやまだ えん ねんど ごうにんてい せつめいかい
大山田こども園 2027年度 1号認定の 説明会

Chúng tôi sẽ tổ chức buổi hướng dẫn dành cho những người nhập học theo chứng nhận số 1 (dành cho trẻ từ 3 ~ 5 tuổi).

【Thời gian】 10:00~11:00 ngày 07/09 (thứ hai) 【Địa điểm】 vườn trẻ Ooyamada phòng vui chơi(Igashi Hirata 7)

【Đối tượng】 trẻ sinh từ 02/04/2021 ~ 01/04/2024 và phụ huynh/người giám hộ (cha, mẹ, v.v.)

【Đăng ký • Liên hệ】 vườn trẻ Ooyamada ☎ 0595-46-0008



Nhận đơn đăng ký cho trẻ muốn nhập học trường mẫu giáo từ tháng 10, 11, 12

がつ がつ 12がつ ほういくえん はい こ ぼしゅう
10月、11月、12月から 保育園などに 入る 子どもを 募集します

【Đối tượng】 những trẻ muốn đăng ký vào nhà trẻ hoặc chuyển từ nhà trẻ này sang nhà trẻ khác.

【Cách đăng ký】 đăng ký online hoặc nộp hồ sơ trực tiếp tại Hoiku youchien-ka

【Thời hạn đăng ký】 ngày 25/08 (thứ ba)

※Vui lòng tải các giấy tờ/hồ sơ cần thiết để nộp đơn từ trang web của thành phố Iga.

【Đăng ký • Liên hệ】 Hoiku youchien-ka ☎ 0595-22-9655



申込フォーム

Thủ tục đăng ký vào trường tiểu học

しょうがっこう にゅうがくてつづき
小学校の入学手続き

Trẻ em sinh từ ngày 02/04/2020 ~ 01/04/2021 sẽ nhập học tại các trường tiểu học công lập của Thành phố Iga vào tháng 04/2027. Thư thông báo sẽ được gửi đến trẻ em người nước ngoài, những phụ huynh có nguyện vọng cho con nhập học vui lòng đọc kỹ thư thông báo đã nhận được, điền đầy đủ thông tin và nộp hồ sơ để hoàn thành thủ tục đăng ký nhập học cho trẻ càng sớm càng tốt.

【Các tài liệu cần nộp】 Đơn xin nhập học, giấy cam kết, phiếu khảo sát, những giấy tờ tùy thân của trẻ và người giám hộ (thẻ ngoại kiều.v.v.)

【Thời gian nộp đơn đặc biệt】 Ngày 10~17/08/2026

【Địa điểm】 Igashiyakusho gakkou kyoudou-ka ☎ 0595-22-9648

